



**ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
E O GOVERNO DA REPÚBLICA DE EL SALVADOR SOBRE ISENÇÃO
DE VISTOS EM PASSAPORTES COMUNS**

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo da República de El Salvador
(doravante denominados “Partes”),

Desejando intensificar as relações de amizade existentes entre ambos os países;

Determinados a simplificar e promover as viagens de nacionais do território de uma Parte ao território da outra,

Acordam o seguinte:

Artigo 1

Nacionais da República Federativa do Brasil e nacionais da República de El Salvador, titulares de passaportes comuns válidos, poderão entrar, transitar e sair do território de qualquer uma das Partes, sem necessidade de visto, para fins de turismo e de negócios, assim entendido atividades que não ensejem remuneração no País receptor.

Artigo 2

Os nacionais a que se refere o Artigo anterior poderão permanecer no território da outra Parte, sem necessidade de visto, pelo período de até noventa (90) dias, prorrogáveis até um total de cento e oitenta (180) dias por ano, contados a partir da data de entrada.

Artigo 3

Os nacionais mencionados no Artigo 1 do presente Acordo poderão entrar, atravessar em trânsito e sair do território da outra Parte em todos os pontos abertos ao tráfego internacional de passageiros.

Artigo 4

A dispensa de visto introduzida pelo presente Acordo não exime os nacionais de ambas as Partes da obrigação de cumprir as leis e regulamentos sobre entrada, permanência e saída de estrangeiros no território da Parte receptora.

Artigo 5

As Partes reservam-se o direito de negar a entrada ou reduzir a permanência em seu território de nacionais da outra Parte considerados indesejáveis.

Artigo 6

As autoridades competentes de ambas as Partes intercambiarão, por via diplomática, espécimes dos documentos de viagem mencionados no Artigo 1 deste Acordo, com informação pormenorizada sobre suas características e usos, trinta (30) dias antes da entrada em vigor deste Acordo.

Artigo 7

Caso haja modificação dos passaportes válidos, as Partes intercambiarão, por via diplomática, espécimes de seus novos passaportes, com informação pormenorizada sobre suas características e usos, trinta (30) dias antes de sua entrada em circulação.

Artigo 8

As autoridades competentes de ambas as Partes informar-se-ão mutuamente, por via diplomática, sobre qualquer mudança nas respectivas leis e regulamentos sobre o regime de entrada, permanência e saída de estrangeiros de seus respectivos territórios.

Artigo 9

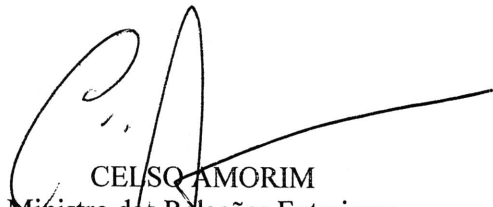
Cada uma das Partes poderá suspender, total ou parcialmente, a aplicação do presente Acordo por razões de segurança nacional, ordem ou saúde pública. A adoção de tal medida deverá ser notificada à outra Parte, por via diplomática, com a brevidade possível.

Artigo 10

1. O presente Acordo entrará em vigor trinta dias depois da data da última notificação pela qual as Partes comunicarem uma à outra o cumprimento dos requisitos legais internos necessários à entrada em vigor do presente Acordo.
2. O presente Acordo poderá ser emendado mediante entendimento mútuo entre as Partes. As emendas entrarão em vigor nos termos do parágrafo anterior.
3. Qualquer uma das Partes poderá denunciar o presente Acordo, por via diplomática. Nessa hipótese, os efeitos do Acordo cessarão noventa (90) dias após o recebimento da Nota de denúncia.

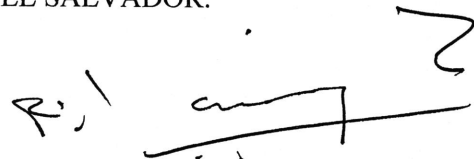
Feito em Brasília, em 24 de julho de 2007, em dois exemplares originais, nos idiomas português e espanhol, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL:



CELSON AMORIM
Ministro das Relações Exteriores

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DE EL SALVADOR:



FRANCISCO ESTEBAN LAÍNEZ RIVAS
Ministro de Relações Exteriores

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL
BRASIL Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR DE
SUPRESION DE VISAS EN PASAPORTES ORDINARIOS**

El Gobierno de la República Federativa del Brasil

y

El Gobierno de la República de El Salvador
(en adelante denominados las “Partes”),

Deseando intensificar las relaciones de amistad existentes entre ambos
países;

Determinados a simplificar y promover los viajes de nacionales del
territorio de una Parte al territorio de la otra,

Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1

Los nacionales de la República Federativa del Brasil y los nacionales de la República de El Salvador, titulares de pasaportes ordinarios válidos, podrán ingresar, transitar y salir del territorio de cualquiera de las Partes, sin la necesidad de obtener una visa, para fines de turismo y de negocios, entendiéndose como tal actividades que no involucren remuneración en el País de recepción.

Artículo 2

Los nacionales a que refiere el Artículo anterior podrán permanecer en el territorio de la otra Parte, sin necesidad de obtener visa, por un período de hasta noventa (90) días, prorrogables hasta un total de ciento ochenta días (180) por año, contados a partir de la fecha de su ingreso.

Artículo 3

Los nacionales mencionados en el Artículo 1 del presente Acuerdo podrán ingresar, transitar y salir del territorio de la otra Parte en todos los puntos abiertos al tráfico internacional de pasajeros.

Artículo 4

La supresión de visa introducida por este Acuerdo no exime a los nacionales de ambas Partes de la obligación de observar las leyes y reglamentos sobre entrada, permanencia y salida de extranjeros en el territorio de la Parte receptora.

Artículo 5

Las Partes se reservan el derecho de negar la entrada o reducir la permanencia en su territorio de nacionales de la otra Parte considerados inconvenientes.

Artículo 6

Las autoridades competentes de ambas Partes intercambiarán por la vía diplomática muestras de los documentos de viaje mencionados en el Artículo 1 de este Acuerdo, con información pormenorizada sobre sus características y usos treinta (30) días antes de la entrada en vigor de este Acuerdo.

Artículo 7

En caso de modificación de los pasaportes válidos, las Partes intercambiarán por vía diplomática muestras de sus nuevos pasaportes, con información pormenorizada sobre sus características y usos treinta (30) días antes de su entrada en circulación.

Artículo 8

Las autoridades competentes de ambas Partes se informarán mutuamente, por vía diplomática, de cualquier cambio en las respectivas leyes y reglamentos sobre el régimen de entrada, permanencia y salida de extranjeros de sus respectivos territorios.

Artículo 9

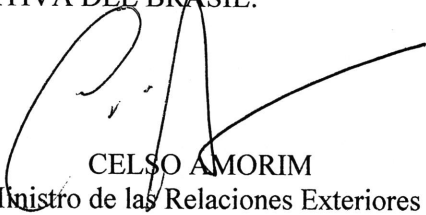
Cada una de las Partes podrá suspender, total o parcialmente, la aplicación del presente Acuerdo, por razones de seguridad nacional, orden o salud pública. La adopción de dicha medida será notificada a la otra Parte, por vía diplomática, a la brevedad posible.

Artículo 10

1. El presente Acuerdo entrará en vigencia treinta días después de la fecha en que se reciba la última notificación por la cual las Partes comuniquen una a la otra el cumplimiento de los requisitos legales internos necesarios a la entrada en vigencia del Acuerdo.
2. El presente Acuerdo podrá ser modificado por entendimiento mutuo entre las Partes. Las enmiendas entrarán en vigencia según los términos del párrafo anterior.
3. Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo, por la vía diplomática. En tal caso, cesarán los efectos del Acuerdo, noventa (90) días después del recibo de la Nota de denuncia.

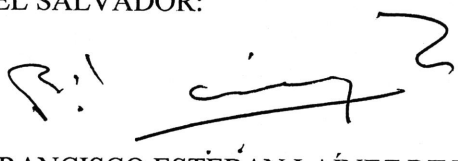
Hecho en Brasilia, el 24 de julio de 2007, en dos ejemplares originales, en los idiomas portugués y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
FEDERATIVA DEL BRASIL:



CELSO AMORIM
Ministro de las Relaciones Exteriores

POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
DE EL SALVADOR:



FRANCISCO ESTEBAN LAÍNEZ RIVAS
Ministro de Relaciones Exteriores